

ACEF/1516/0510037 — Relatório final da CAE

Caracterização do ciclo de estudos

Perguntas A.1 a A.10

A.1. Instituição de Ensino Superior / Entidade Instituidora:

Instituto Politécnico De Coimbra

A.1.a. Outras Instituições de Ensino Superior / Entidades Instituidoras:

A.2. Unidade(s) orgânica(s) (faculdade, escola, instituto, etc.):

Escola Superior De Educação De Coimbra

A.3. Ciclo de estudos:

Língua Gestual Portuguesa

A.3. Study programme:

Portuguese Sign Language

A.4. Grau:

Licenciado

A.5. Publicação do plano de estudos em Diário da República (nº e data):

<sem resposta>

A.6. Área científica predominante do ciclo de estudos:

Humanidades (Língua Gestual Portuguesa)

A.6. Main scientific area of the study programme:

Humanities (Portuguese Sign Language)

A.7.1 Classificação da área principal do ciclo de estudos de acordo com a Portaria nº 256/2005, 16 de Março (CNAEF):

223

A.7.2 Classificação da área secundária do ciclo de estudos de acordo com a Portaria nº 256/2005, 16 de Março (CNAEF), se aplicável:

222

A.7.3 Classificação de outra área secundária do ciclo de estudos de acordo com a Portaria nº 256/2005, 16 de Março (CNAEF), se aplicável:

149

A.8. Número de créditos ECTS necessário à obtenção do grau:

180

A.9. Duração do ciclo de estudos (art.º 3 Decreto-Lei 74/2006, de 24 de Março):

seis semestres

A.9. Duration of the study programme (article 3rd of Decreto-Lei 74/2006, March 24th):

six semesters

A.10. Número de vagas proposto:

28

Relatório da CAE - Ciclo de Estudos em Funcionamento

Pergunta A.11

A.11.1.1. Condições específicas de ingresso.

Existem, são adequadas e cumprem os requisitos legais

A.11.1.2. Evidências que fundamentam as classificações de cumprimento assinaladas.

As condições de acesso cumprem os requisitos legais (ainda que não se compreenda que a História da Cultura das Artes seja disciplina de ingresso).

A.11.1.2. Evidences that support the given performance mark.

The conditions of access to the cycle of studies meet the legal requirements (although it's hardly understandable why History of Art Culture is among the entry disciplines).

A.11.2.1. Designação

É adequada

A.11.2.2. Evidências que fundamentam as classificações de cumprimento assinaladas.

A designação é adequada, designa com clareza a área principal de formação do ciclo de estudos.

A.11.2.2. Evidences that support the given performance mark.

The designation of the cycle of studies is adequate, it clearly designates the main field of training of the study cycle.

A.11.3.1. Estrutura curricular e plano de estudos

Não são adequadas ou não cumprem os requisitos legais

A.11.3.2. Evidências que fundamentam as classificações de cumprimento assinaladas.

A estrutura curricular e o plano de estudos não garantem a autonomia de um dos ramos (leccionação) e não asseguram que o ramo de leccionação ofereça uma formação adequada aos alunos que pretendem ensinar. O ramo de Leccionação difere do de Interpretação em apenas 18 créditos, 12 dos quais correspondem a UC que não existem no ramo de Interpretação (6 da área das Ciências da Educação e 6 de Psicologia), e outros 6 ao reforço de UC comuns aos dois ramos (mais 3 créditos de Necessidades Educativas Especiais, e outros 3 em Prática Profissional). Para acomodar estas UC, o ramo de Leccionação reduz a UC de LGP em precisamente 18 créditos. O aluno que faz o ramo de Leccionação tem mais 18 créditos de formação orientada para o ensino mas menos 18 créditos de formação em LGP: para aprender a ensinar LGP aprende menos LGP, o que é absurdo. Além disso, a exemplo do que acontece com todas as línguas, a habilitação para a docência deve ser objecto de formação pós-graduada.

A.11.3.2. Evidences that support the given performance mark.

The curriculum and syllabus of the two branches does not differentiate the branches and is not adequate for students who want to be professors of PSL. The Teaching branch differs from Interpretation in only 18 credits, 12 of which correspond to UC that do not exist in the branch of Interpretation (6 in the area of Educational Sciences and 6 in Psychology), and 6 to the reinforcement of UC common to both (3 more credits for Special Educational Needs, and another 3 in Professional Practice). To accommodate these UC, the Teaching branch reduces the PSL in precisely 18 credits. The student doing the Teaching branch has 18 more training-oriented teaching credits but less 18 PSL training credits: to learn how to teach PSL he learns less PSL, which is absurd.

A.11.4.1 Docente(s) responsável(eis) pela coordenação do ciclo de estudos

Foi indicado e tem o perfil adequado

A.11.4.2. Evidências que fundamentam as classificações de cumprimento assinaladas.

A docente indicada, tendo um doutoramento na área da literatura e não da linguística (área em que o curso tem ou deveria ter mais bases), integra o núcleo de LGP, a associação de profissionais de leccionação de LGP, associação essa que parte da própria ESEC. Além disso tem um pós-doc na área da morfologia da LGP (flexão em género e número), o que lhe confere alguma especialização em análise linguística da LGP.

A.11.4.2. Evidences that support the given performance mark.

The teacher indicated , having a PhD in literature and not of linguistics (area in which the course has more bases) as part of the core of PSL, ie the professional association dde teaching of PSL, this association that part of the very ESEC. She also has has a post-doc in the field of morphology of PSL (gender and number) which gives her some specialty to understand some linguistic features of PSL.

Pergunta A.12

A.12.1. Existem locais de estágio e/ou formação em serviço.

Sim

A.12.2. São indicados recursos próprios da Instituição para acompanhar os seus estudantes no período de estágio e/ou formação em serviço.

Sim

A.12.3. Existem mecanismos para assegurar a qualidade dos estágios e períodos de formação em serviço dos estudantes.

Sim

A.12.4. São indicados orientadores cooperantes do estágio ou formação em serviço, em número e qualificações adequadas (para ciclos de estudos de formação de professores).

Sim

A.12.5. Evidências que fundamentem a classificação de cumprimento assinalada.

A instituição mostra capacidade em recursos humanos para coordenar e organizar e acompanhar os estudantes durante a estágios. No entanto, os estágios são na área da educação deixando de fora as outras áreas (médica, jurídica, política, científica, etc).

A.12.5. Evidences that support the given performance mark.

The institution shows human resources capacity to coordinate and monitor students during internships. However, the internships are limited to the educational field, excluding other important contexts like court of law, hospital, politics.

A.12.6. Pontos Fortes.

Capacidade de organização e acompanhamento dos estudantes.

A.12.6. Strong Points.

Organizational skills and monitoring of students.

A.12.7. Recomendações de melhoria.

Nada a mencionar.

A.12.7. Improvement recommendations.

Nothing to mention.

1. Objetivos gerais do ciclo de estudos

1.1. Os objetivos gerais definidos para o ciclo de estudos foram formulados de forma clara.

Sim

1.2. Os objetivos definidos são coerentes com a missão e a estratégia da Instituição.

Sim

1.3. Os docentes envolvidos no ciclo de estudos, bem como os estudantes, conhecem os objetivos definidos.

Sim

1.4. Evidências que fundamentem a classificação de cumprimento assinalada.

Os objetivos do ciclo de estudos estão definidos de forma clara e são do conhecimento generalizado dos docentes e dos estudantes. Observámos que os objetivos são coerentes com a missão e a estratégia do Instituto Politécnico de Coimbra, já que "a filosofia que preside à concepção da formação ministrada articula-se ainda com a missão do Instituto Politécnico de Coimbra (IPC)" (formação de profissionais com competências de resolução de problemas). Não obstante não haver nenhuma dúvida quanto à clareza dos objetivos, a CAE considera que o objetivo da formação de docentes de língua gestual portuguesa é um equívoco, por não ser exequível.

1.4. Evidences that support the given performance mark.

The goals of the course are clearly defined and are widespread knowledge among teachers and students. We observed that the objectives are consistent with the mission and strategy of the Polytechnic Institute of Coimbra, as "the philosophy that presides over the design of the training also articulates with the mission of the Polytechnic Institute of Coimbra (IPC)" (training professionals with problem-solving skills). While there is no doubt as to the clarity of the objectives, the EAC considers that the objective of teacher training is a misunderstanding, because it is not feasible.

1.5. Pontos Fortes.

Nada a salientar.

1.5. Strong points.

Nothing to mention.

1.6. Recomendações de melhoria.

Nenhuma.

1.6. Improvement recommendations.

None.

2. Organização interna e mecanismos de garantia da qualidade

2.1. Organização Interna

2.1.1. Existe uma estrutura organizacional adequada responsável pelos processos relativos ao ciclo de estudos.

Sim

2.1.2. Existem formas de assegurar a participação ativa de docentes e estudantes nos processos de tomada de decisão que afetam o processo de ensino/aprendizagem e a sua qualidade.

Sim

2.1.3. Evidências que fundamentem a classificação de cumprimento assinalada.

Os processos de decisão estão claramente definidos e são do conhecimento de todos. Existem mecanismos que asseguraram a participação de docentes e estudantes nas decisões sobre o processo de ensino/aprendizagem e sobre a sua qualidade (livro amarelo, etc.).

2.1.3. Evidences that support the given performance mark.

Decision-making processes are clearly defined and known to all. There are mechanisms that ensured the participation of teachers and students in decisions about the teaching / learning process and on their quality (yellow book, etc.).

2.1.4. Pontos Fortes.

Nada a mencionar.

2.1.4. Strong Points.

Nothing to mention.

2.1.5. Recomendações de melhoria.

Nada a mencionar.

2.1.5. Improvement recommendations.

Nothing to mention.

2.2. Garantia da Qualidade

2.2.1. Foram definidos mecanismos de garantia da qualidade para o ciclo de estudos.

Sim

2.2.2. Foi designado um responsável pelo planeamento e implementação dos mecanismos de garantia da qualidade.

Sim

2.2.3. Existem procedimentos para a recolha de informação, acompanhamento e avaliação periódica do ciclo de estudos.

Sim

2.2.4. Existem formas de avaliação periódica das qualificações e competências dos docentes para o desempenho das suas funções.

Sim

2.2.5. Os resultados das avaliações do ciclo de estudos são discutidos por todos os interessados e utilizados na definição de ações de melhoria.

Sim

2.2.6. O ciclo de estudos já foi anteriormente avaliado/acreditado.

Não

2.2.7. Evidências que fundamentem a classificação de cumprimento assinalada.

Existe um sistema de garantia da qualidade com um responsável designado, e que inclua a recolha de informação e o acompanhamento e avaliação periódica do ciclo de estudos e a verificação das qualificações e competências do pessoal docente.

2.2.7. Evidences that support the given performance mark.

There is a quality assurance system with a designated responsible, and that includes the collection of information and monitoring and periodic evaluation of the course and verification of qualifications and skills of teaching staff.

2.2.8. Pontos Fortes.

Nada a mencionar.

2.2.8. Strong Points.

Nothing to mention.

2.2.9. Recomendações de melhoria.

Nada a mencionar.

2.2.9. Improvement recommendations.

Nothing to mention.

3. Recursos materiais e parcerias

3.1. Recursos materiais

3.1.1. O ciclo de estudos possui as instalações físicas necessárias ao cumprimento sustentado dos objetivos estabelecidos.

Sim

3.1.2. O ciclo de estudos possui os equipamentos didáticos e científicos e os materiais necessários ao cumprimento sustentado dos objetivos estabelecidos.

Sim

3.1.3. Evidências que fundamentem a classificação de cumprimento assinalada.

Existem instalações físicas adequadas à lecionação do ciclo de estudos, nomeadamente em termos bibliotecas, assim como equipamentos didáticos e os materiais indispensáveis à boa leccionação do ciclo de estudos, incluindo os relativos às TIC.

Será importante incluir títulos bibliográficos atualizados, falha detetada na visita. Há materiais (manuais) importantes para este curso, em versão bilingue, editados em português e LGP que não se encontram na biblioteca e tampouco são recomendados na bibliografia das UC.

3.1.3. Evidences that support the given performance mark.

There are physical facilities suitable for teaching particularly in terms of and libraries as well as educational equipment and materials essential to good teaching of the course, including those related to TIC.

It's important to include updated bibliographic titles, this failure was detected during the visit. There are important materials (manuals) for this course in bilingual version, in Portuguese and PSL, that are not in the library are neither recommended in the bibliography of UC, which is a major flaw.

3.1.4. Pontos Fortes.

Excelentes e modernas instalações para gravar e editar LGP.

3.1.4. Strong Points.

Excellent and very modern facilities and materials to record and edit PSL.

3.1.5. Recomendações de melhoria.

Atualizar o acervo bibliográfico à disposição dos alunos na biblioteca.

3.1.5. Improvement recommendations.

To update the relevant biliography at students disposal in the library.

3.2. Parcerias

3.2.1. O ciclo de estudos estabeleceu e tem consolidada uma rede de parceiros internacionais.

Sim

3.2.2. O ciclo de estudos promove colaborações com outros ciclos de estudo dentro da sua Instituição, bem como com outras instituições de ensino superior nacionais.

Sim

3.2.3. Existem procedimentos definidos para promover a cooperação interinstitucional no ciclo de estudos.

Em parte

3.2.4. Existe uma prática de relacionamento do ciclo de estudos com o seu meio envolvente, incluindo o tecido empresarial e o sector público.

Sim

3.2.5. Evidências que fundamentem a classificação de cumprimento assinalada.

Existem parcerias com outras instituições, nacionais e estrangeiras e as ações de colaboração dentro e fora da Instituição.

Não existem mecanismos definidos para promover a cooperação interinstitucional. São promovidas as relações com o meio exterior, nomeadamente com o tecido empresarial e o sector público, através de serviços à comunidade.

3.2.5. Evidences that support the given performance mark.

There are partnerships with other institutions, national and foreign and collaborative actions within and outside the institution.

There are no mechanisms established to promote cooperation interinstitucional. São promoted relations with the external environment, in particular the business sector and the public sector, through community service

3.2.6. Pontos Fortes.

Existem de facto parcerias nacionais e internacionais e uma boa envolvimento com as instituições e comunidade surda.

3.2.6. Strong Points.

There is in fact national and international partnerships and a good involvement with the institutions and the deaf community

3.2.7. Recomendações de melhoria.

Nenhuma.

3.2.7. Improvement recommendations.

none.

4. Pessoal docente e não docente

4.1. Pessoal Docente

4.1.1. O corpo docente cumpre os requisitos legais (corpo docente próprio, academicamente qualificado e especializado na(s) área(s) fundamental(ais)):

Em parte

4.1.2. Os membros do corpo docente (em tempo integral ou parcial) têm a competência académica e experiência de ensino adequadas aos objetivos do ciclo de estudos.

Em parte

4.1.3. O número e o regime de trabalho dos membros do pessoal docente correspondem às necessidades do ciclo de estudos.

Em parte

4.1.4. É definida a carga horária do pessoal docente e a sua afectação a atividades de ensino, investigação e administrativas.

Em parte

4.1.5. O corpo docente em tempo integral assegura a grande maioria do serviço docente.

Em parte

4.1.6. A maioria dos docentes mantém a sua ligação ao ciclo de estudos por um período superior a três anos.

Sim

4.1.7. Existem procedimentos para avaliação da competência e do desempenho dos docentes do ciclo de estudos.

Sim

4.1.8. É promovida a mobilidade do pessoal docente, quer entre instituições nacionais, quer internacionais.

Em parte

4.1.9. Evidências que fundamentem a classificação de cumprimento assinalada.

A maioria do corpo docente é doutorada ainda que não na área em apreço: tradução ou ensino da LGP. Os docentes mantêm uma ligação institucional igual ou superior a 3 anos. Há docentes com uma carga letiva excessiva e pouco preparados (qualificados) para as complexidades dos programas abordados. Há docentes não nativos de LGP a ensinar LGP.

Existem procedimentos (através dos relatórios de atividades) de avaliar o desempenho dos docentes.

4.1.9. Evidences that support the given performance mark.

Most of the faculty has a PhD but not in the area in question: translation or teaching of PSL. Teachers maintain an institutional link less than three years. The course load is still acceptable there doctorates that ensure UC but who have few classes, the same being offered by teachers or graduates. There are teachers with excessive academic load and little prepared (qualified) to the complexities of the covered programs. There are non-native teachers of teaching PSL.

There are procedures (through activity reports) to evaluate the the teachers performance.

4.1.10. Pontos Fortes.

Não há.

4.1.10. Strong Points.

None

4.1.11. Recomendações de melhoria.

Fortificação do corpo docente com doutorados na área da LGP (tradução/interpretação e ensino). Distribuir melhor a carga horária. Melhoria significativa das ratios de gestuantes nativos (surdos) no corpo docente, tendo em conta que este pretende ser um programa de língua.

4.1.11. Improvement recommendations.

*Hiring PhD in the domain of PSL and translation / interpretation and education of PSL.
Significant improvement in the ratio of native deaf signers the faculty, taking into account that this is a language program.*

4.2. Pessoal Não Docente

4.2.1. O pessoal não docente tem a competência profissional e técnica adequada ao apoio à lecionação do ciclo de estudos.

Sim

4.2.2. O número e o regime de trabalho do pessoal não docente correspondem às necessidades do ciclo de estudos.

Sim

4.2.3. O desempenho do pessoal não docente é avaliado periodicamente.

Sim

4.2.4. O pessoal não docente é aconselhado a frequentar cursos de formação avançada ou de formação contínua.

Sim

4.2.5. Evidências que fundamentem a classificação de cumprimento assinalada.

O ciclo de estudos dispõe de pessoal não docente qualificado e em número suficiente para assegurar o seu bom funcionamento.

Existe um sistema de avaliação do desempenho do pessoal não docente (sistema integrado de avaliação do desempenho na administração pública) e são frequentadas ações periódicas de atualização de conhecimentos.

4.2.5. Evidences that support the given performance mark.

The study cycle has not qualified teaching staff in sufficient numbers to ensure its proper functioning.

There is a rating system for non-teaching staff performance (integrated performance evaluation in public administration) and are attended periodic action update knowledge).

4.2.6. Pontos Fortes.

Nada a mencionar.

4.2.6. Strong Points.

Nothing to mention.

4.2.7. Recomendações de melhoria.

Nada a mencionar.

4.2.7. Improvement recommendations.

Nothing to mention.

5. Estudantes e ambientes de ensino/aprendizagem

5.1. Caracterização dos estudantes

5.1.1. Existe uma caracterização geral dos estudantes envolvidos no ciclo de estudos, incluindo o seu género e idade.

Sim

5.1.2. Verifica-se uma procura do ciclo de estudos por parte dos potenciais estudantes ao longo dos últimos 3 anos.

Sim

5.1.3. Evidências que fundamentem a classificação de cumprimento assinalada.

O número de alunos inscritos no ciclo de estudos nos últimos três anos é adequado ao seu funcionamento sustentável, sendo observada alguma tendência para a sua diminuição.

Para muitos dos alunos inscritos, o curso foi a sua 1ª opção. A nota mínima diminuiu ligeiramente ao longo do tempo.

5.1.3. Evidences that support the given performance mark.

Many of the students enrolled was their 1st choice. The minimum grade decreased slightly over time.

5.1.4. Pontos Fortes.

Nada a apontar

5.1.4. Strong Points.

Nothing worth mention.

5.1.5. Recomendações de melhoria.

Nada a mencionar.

5.1.5. Improvement recommendations.

Nothing to mention.

5.2. Ambiente de Ensino/Aprendizagem

5.2.1. São tomadas medidas adequadas para o apoio pedagógico e o aconselhamento sobre o percurso académico dos estudantes.

Sim

5.2.2. São tomadas medidas para promover a integração dos estudantes na comunidade académica.

Sim

5.2.3. Existe aconselhamento dos estudantes sobre a possibilidade de financiamento e de emprego.

Em parte

5.2.4. Os resultados de inquéritos de satisfação dos estudantes são usados para melhorar o processo de ensino/aprendizagem.

Sim

5.2.5. A Instituição cria condições para promover a mobilidade dos estudantes.

Sim

5.2.6. Evidências que fundamentem a classificação de cumprimento assinalada.

Existem mecanismos para apoiar e aconselhar os estudantes no seu percurso académico e para facilitar a sua integração na comunidade académica. A Instituição promove a mobilidade dos estudantes inscritos no ciclo de estudos, recebendo estudantes estrangeiros.

5.2.6. Evidences that support the given performance mark.

There are mechanisms to support and advise students on their academic record and to facilitate their integration into academic community. The institution promotes the mobility of students enrolled in the course of study, receiving foreign students.

5.2.7. Pontos Fortes.

Mobilidade dos estudantes.

5.2.7. Strong Points.

Student mobility.

5.2.8. Recomendações de melhoria.

Relativamente a este aspeto, o ciclo de estudos encontra-se num bom caminho.

5.2.8. Improvement recommendations.

On this aspect, the study cycle is a good way.

6. Processos

6.1. Objetivos de Ensino, Estrutura Curricular e Plano de Estudos

6.1.1. Estão definidos os objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências) a desenvolver pelos estudantes e foram operacionalizados os objetivos permitindo a medição do grau de cumprimento.

Sim

6.1.2. A estrutura curricular corresponde aos princípios do Processo de Bolonha.

Sim

6.1.3. Existe um sistema de revisão curricular periódica que assegura a atualização científica e de métodos de trabalho.

Sim

6.1.4. O plano de estudos garante a integração dos estudantes na investigação científica.

Não

6.1.5. Evidências que fundamentem a classificação de cumprimento assinalada.

As competências que os estudantes devem desenvolver são definidas de forma clara, assim como os programas se encontram bem engendrados.

A estrutura curricular cumpre os requisitos legais (Decreto-Lei 42/2005, de 22 de Fevereiro e Decreto-Lei 74/2006, de 24 de Março, alterado pelo Decreto-Lei 107/2008, de 25 de Junho).

Existe um mecanismo periódico de revisão da estrutura curricular que assegura a atualização científica do ciclo de estudos e dos métodos de trabalho.

O plano de estudos não garante a integração dos estudantes na investigação científica e não existe nenhuma referência a essa vertente neste curso, o que não é compatível com o projecto afirmado de criação na ESEC de uma unidade de investigação de referência nacional na área da LGP.

A maior fraqueza da estrutura curricular é a divisão em dois ramos, pois o ramo denominado de Leccionação não assegura formação adequada, tanto geral como específica, para o ensino da LGP e ainda reduz o tempo de aprendizagem da LCP.

6.1.5. Evidences that support the given performance mark.

The skills that students must develop are clearly defined, as well as the programs are well engineered.

The curriculum meets the legal requirements (Decree-Law 42/2005 of 22 February and Decree-Law 74/2006, of 24 March, as amended by Decree-Law 107/2008 of 25 June).

There is a mechanism of periodic review of the curriculum that ensures the scientific updating of the course of study and working methods.

The curriculum does not guarantee the integration of students in scientific research and there is no reference to this aspect in this course, which is not consistent with the declared purpose of constitution in ESEC of a national pioneer research unit.

The greatest weakness of the curriculum structure is the division into two branches, since the denominated branch of Lesson does not assure adequate formation for the teaching, both general and specific, and reduces the time of learning of PSL.

6.1.6. Pontos Fortes.

Nenhum

6.1.6. Strong Points.

None

6.1.7. Recomendações de melhoria.

O curso deverá ser repensado curricularmente (ver observações e ponto 5 deste relatório).

No que respeita a integração dos estudantes em atividades de investigação, é desde logo necessário que existam e só após essa existência e rumo é que os alunos poderão vir a ser integrados. Em todo o caso, o plano de estudos não favorece a integração dos estudantes na investigação.

6.1.7. Improvement recommendations.

The course should be rethought in terms of curricula (see observations and point 5 of this report).

As regards the integration of students in research activities, they should, first exist and only after that existence and course is that students are likely to be integrated. Anyway, the curriculum does not favor the integration of students in research.

6.2. Organização das Unidades Curriculares

6.2.1. São definidos os objetivos da aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências) que os estudantes deverão desenvolver em cada unidade curricular.

Sim

6.2.2. Existe coerência entre os conteúdos programáticos e os objetivos de cada unidade curricular.

Em parte

6.2.3. Existe coerência entre as metodologias de ensino e os objetivos de cada unidade curricular.

Em parte

6.2.4. Existem mecanismos para assegurar a coordenação entre as unidades curriculares e os seus conteúdos.

Em parte

6.2.5. Os objetivos de cada unidade curricular são divulgados entre os docentes e os estudantes.

Sim

6.2.6. Evidências que fundamentem a classificação de cumprimento assinalada.

A organização das unidades curriculares oferecem escassa formação quer de língua gestual, quer de outras matérias necessárias como as didáticas, a linguística e a cultura surda. Neste sentido estas unidades não oferecem as competências necessárias aos objetivos a que o ciclo de estudos se compromete, designadamente no ramo de Leccionação.

Estão definidas as competências a desenvolver em cada unidade curricular.

Existe coordenação entre as unidades curriculares e os seus conteúdos, de forma a garantir a coerência com os objetivos definidos.

Os objetivos de cada unidade curricular são conhecidos pelos docentes e estudantes.

6.2.6. Evidences that support the given performance mark.

The organization of curricular units offers little training either in sign language or in other necessary subjects such as didactics, linguistics and deaf culture. In this sense, these units do not offer the necessary competences to the objectives to which the cycle of studies is committed.

The competences to be developed in each curricular unit are defined.

6.2.7. Pontos Fortes.

Não há.

6.2.7. Strong Points.

None.

6.2.8. Recomendações de melhoria.

Nenhuma.

6.2.8. Improvement recommendations.

None at this point

6.3. Metodologias de Ensino/Aprendizagem

6.3.1. As metodologias de ensino e as didáticas estão adaptadas aos objetivos de aprendizagem das unidades curriculares.

Sim

6.3.2. A carga média de trabalho necessária aos estudantes corresponde ao estimado em ECTS.

Sim

6.3.3. A avaliação da aprendizagem dos estudantes é feita em função dos objetivos da unidade curricular.

Sim

6.3.4. As metodologias de ensino facilitam a participação dos estudantes em atividades científicas.

Em parte

6.3.5. Evidências que fundamentem a classificação de cumprimento assinalada.

As metodologias são coerentes ainda que não facilitem a integração dos estudantes na investigação.

6.3.5. Evidences that support the given performance mark.

The methodologies are consistent if not facilitate the integration of students in research

6.3.6. Pontos Fortes.

Nada a mencionar..

6.3.6. Strong Points.

None.

6.3.7. Recomendações de melhoria.

Integração progressiva dos estudantes em atividades de investigação.

6.3.7. Improvement recommendations.

Progressive integration of the students in research activities.

7. Resultados

7.1. Resultados Académicos

7.1.1. O sucesso académico da população discente é efetivo e facilmente mensurável.

Sim

7.1.2. O sucesso académico é semelhante para as diferentes áreas científicas e respetivas unidades curriculares.

Sim

7.1.3. Os resultados da monitorização do sucesso escolar são utilizados para a definição de ações de melhoria no mesmo.

Em parte

7.1.4. Não há evidência de dificuldades de empregabilidade dos graduados.

Em parte

7.1.5. Evidências que fundamentem a classificação de cumprimento assinalada.

É razoável a percentagem dos estudantes que obtêm o grau no tempo previsto de duração do ciclo de estudos e dos que demoram 1, 2 ou acima de 2 anos, para além deste tempo.

Os dados de emprego revelam a existência de algum desemprego no sector, em particular, entre os graduados por este ciclo de estudos.

7.1.5. Evidences that support the given performance mark.

It is reasonable to the percentage of students who obtain the degree within the prescribed duration of the course and to take 1, 2 or up to two years beyond this time.

The employment data show that there is some unemployment in the sector or, in particular, among the graduates of this course of study.

7.1.6. Pontos Fortes.

Nada a salientar.

7.1.6. Strong Points.

Nothing to point out.

7.1.7. Recomendações de melhoria.

Nada a reportar.

7.1.7. Improvement recommendations.

Nothing to report.

7.2. Resultados da atividade científica, tecnológica e artística

7.2.1. Existem Centro(s) de Investigação reconhecido(s), na área científica do ciclo de estudos onde os docentes desenvolvam a sua atividade.

Não

7.2.2. Existem publicações científicas do corpo docente do ciclo de estudos em revistas internacionais com revisão por pares, nos últimos 5 anos e na área do ciclo de estudos.

Não

7.2.3. Existem outras publicações científicas relevantes do corpo docente do ciclo de estudos.

Não

7.2.4. As atividades científicas, tecnológicas e artísticas têm uma valorização e impacto no desenvolvimento económico.

Em parte

7.2.5. As atividades científica, tecnológica e artística estão integradas em projectos e/ou parcerias nacionais e internacionais.

Sim

7.2.6. Os resultados da monitorização das atividades científica, tecnológica e artística são usados para a sua melhoria.

Em parte

7.2.7. Evidências que fundamentem a classificação de cumprimento assinalada.

A ESEC não tem nenhum centro de investigação em LGP. As publicações dos docentes não são internacionais nem revistas por pares, ainda que tenham algumas publicações em atas internacionais (não em revistas e muito menos com fator de impacto). A maior parte das publicações dos docentes são em revistas nacionais e de âmbito não internacional, algumas dessas revistas pertencentes à própria ESEC.

O relatório exhibe dados incorretos. A própria coordenadora do curso é mencionada como a primeira docente posdoutoranda na área da LGP (ponto 7.2.5.), o que não é exacto. Também se reclama a produção do primeiro livro bilingue sobre História da Educação de Surdos, o que não é exacto, pois o primeiro livro bilingue com esse título em Portugal é da UC Editora data de 2009.

7.2.7. Evidences that support the given performance mark.

ESEC has no research center in PSL. The publications of the teachers are not international or peer-reviewed, although they have some publications in international minutes (not in magazines and much less impact factor).

Most of the publications of teachers are national and not international level magazines, some of these magazines belonging to own ESEC which in terms of research is virtually null.

This reports contains errors such as saying that the post-doc teacher in the area of PSL is the first one nationally, which is not correct. It is also claimed the production of the first free bilingual on History of the Deaf Education which was produced and edited not by ESEC but by UCEditora, in 2009.

7.2.8. Pontos Fortes.

Nenhum.

7.2.8. Strong Points.

None.

7.2.9. Recomendações de melhoria.

Melhorar o conhecimento do que está a ser feito em Portugal, na área da LGP e da investigação nesta língua há mais de uma década por outras instituições, já que o exibido é bastante deficiente e nem sempre correcto.

7.2.9. Improvement recommendations.

A better knowledge of what is being done in Portugal, in the area of PSL and research in this language for more than a decade, by other institution, since the knowledge display is rather insufficient and not always accurate.

7.3. Outros Resultados

7.3.1. No âmbito do presente ciclo de estudos, existem atividades de desenvolvimento tecnológico e artístico, prestação de serviços à comunidade ou formação avançada.

Sim

7.3.2. O ciclo de estudos contribui para o desenvolvimento nacional, regional e local, a cultura científica e a ação cultural, desportiva e artística.

Sim

7.3.3. O conteúdo das informações sobre a Instituição, o ciclo de estudos e o ensino ministrado são realistas.

Sim

7.3.4. Existe um nível significativo de internacionalização do ciclo de estudos.

Sim

7.3.5. Evidências que fundamentem a classificação de cumprimento assinalada.

As atividades de extensão à comunidade são excelentes e contribuem para o desenvolvimento regional. Existe também um louvável esforço conseguido para a internacionalização.

Também a elaboração de obras infantis com tradução para a LGP pode vir a contribuir para uma sensibilização à LGP na comunidade e nas crianças desde a intervenção precoce.

7.3.5. Evidences that support the given performance mark.

*The extension Community Activities are Excellent and contribute to regional development. There is also a commendable effort achieved for Internationalization.
Also the preparation of children's works with translation for PSL may contribute to raising awareness of PSL in the community and in children since early intervention.*

7.3.6. Pontos Fortes.

Excelentes atividades de extensão universitária. Boa internacionalização.

7.3.6. Strong Points.

Excelent extension activities. Excelent internationalization.

7.3.7. Recomendações de melhoria.

Nenhuma, estão no bom caminho neste ponto.

7.3.7. Improvement recommendations.

No recommendations. They are doing very well at this point.

8. Observações

8.1. Observações:

A CAE considera fundamental que a Escola promova uma formação mais alargada e fortificada em Língua Gestual Portuguesa. Essa formação, que poderá estar integrada no plano de estudos sob a forma de UC de Língua e com programas vocacionados para a interação linguística em LGP, poderá ser complementada com Unidades Curriculares em que o docente utilize a LGP como língua de docência, facilitando assim um contacto aprofundado com a língua. A CAE considera fundamental a integração no corpo docente regular de mais docentes surdos qualificados com o grau de Mestre ou Doutor. A CAE também recomenda que a ESE entre em contacto com instituições além das escolas de referência como o Ministério da Justiça, os hospitais públicos e as universidades de forma a estabelecer protocolos de colaboração diversificados para a formação de intérpretes em áreas tão fundamentais como a justiça, a saúde e o ensino universitário (sobretudo a nível de conferências e formação avançada).

Após análise do relatório de auto-avaliação e visita à ESEC, a CAE encontrou neste relatório um excesso de comparativismo e competição com os planos curriculares das outras escolas tornando este relatório e esta análise do curso, mais uma vez, pouco amigável para o restante panorama nacional, para além de transparecer a falta de um diálogo frutífero e cooperativo com as escolas congéneres. A ESEC não se encontra de facto preparada para os desafios da investigação e do trabalho em rede tão necessários no panorama do ensino superior e por maioria de razão em cursos cujo público alvo é escasso. A CAE critica fortemente o tipo de observação constante neste relatório exemplificada em "a única que...." ou "a primeira que...", já que este tipo de observação não é relevante para a avaliação deste curso que se deveria ter centrado em si próprio, na solidez e cumprimento do seu projecto científico, e não em comparações com as outras escolas, cujos méritos e projectos não são afinal tão bem conhecidos como o exercício comparativo sugere.

8.1. Observations:

CAE considers it essential that the school promotes a broader training and fortified in Portuguese Sign Language. This training, which may be integrated in the study plan in the form language of UC and programs aimed at the linguistic interaction in PSL, can be complemented with curricular units in which the teacher use the PSL as teaching language, thus facilitating in-depth contact with the language.

CAE considers fundamental integration into the regular faculty of more qualified deaf teachers with a master's degree or PhD.

CAE also recommends that ESE contact with institutions beyond the reference schools as the Ministry of Justice, public hospitals and universities in order to establish diversified cooperation protocols for the training of interpreters in such key areas such as justice, health and university education (especially at the level of advanced conference and training).

CAE found in the report and visit an excess comparativism and competition with the curricula of other schools making this report and analysis of the course, once again, unfriendly for the rest of the national panorama, in addition to transpire there is indeed a fruitful and cooperative dialogue with the other congeners schools. ESEC is not really prepared for the challenges of research and networking as needed in the higher education landscape and a fortiori in courses whose target audience is scarce. CAE strongly criticizes the kind of constant observation in this report exemplified in "the only school that" as this type of observation is not relevant to the assessment of this course should have focused on himself and not on curricular comparisons with the other schools.

8.2. Observações (PDF, máx. 100kB):

<sem resposta>

9. Comentários às propostas de ações de melhoria

9.1. Comentários à análise SWOT e às propostas de ações de melhoria:

A análise SWOT apresentada reveste-se de irrealismo, expresso por exemplo na ideia de se tornar uma "unidade pioneira a nível nacional" em termos de investigação (8.1.3.). Por outro lado, o não reconhecimento da existência de outros centros, nomeadamente em Lisboa (Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, laboratório de Psicolinguística e na Universidade Católica Portuguesa e no seu centro de investigação, CIIS) e no Porto (Faculdade

de Psicologia e Ciências da Educação e ainda IPP-ESE) onde já nasceram linhas de Investigação em LGP, Doutoramentos em LGP e investigação séria e reconhecida internacionalmente em centros de investigação torna a postura da ESEC, neste domínio, auto-centrada, não permitindo aquilo que diz possuir: um diálogo aberto com outras instituições (de ensino superior na área, neste caso).

Ainda em termos de análise SWOT, existem laboratórios equipados para estudar o movimento (apurado durante a visita) e ainda que os equipamentos de que dispõem pudessem ajudar na criação de avatares gestuais muito úteis como ferramentas de apoio à tradução e interpretação (um dos ramos do curso), os mesmos são classificados como uma ameaça aos intérpretes (8.1.4.) em vez de serem encarados como uma oportunidade excepcional a explorar pela massa crítica inserindo os alunos em atividades de investigação e tecnologia, já que os alunos, neste curso carecem dessa inserção no meio científico.

9.1. Comments on the SWOT analysis and on the proposals for improvement actions:

The SWOT analysis presented is of unreality, expressed for example in the idea of becoming a "drive pioneer nationally" in research (8.1.3.). On the other hand, the non-recognition of the existence of other centers, particularly in Lisbon and Porto where you were born lines of research in PSL, PhD in PSL and serious investigation and internationally recognized research centers makes the position of the ESEC in this area, self-centered, not allowing what it says have: an open dialogue with other institutions (higher education in the area, in this case). Also in terms of SWOT analysis, there are laboratories equipped to study the movement (determined during the visit) and even though that equipment have could help create useful gestural avatars for translation and interpretation (of the course branches) they are classified as a threat to intérpretes (8.1.4.) instead of being viewed as an opportunity to explore the critical mass entering students in research and technology activities, activities that students would do a nicely path into research .

10. Análise da proposta de reestruturação curricular.

10.1. Nova estrutura curricular:

As propostas de reestruturação pressupõem a manutenção da actual estrutura e dos seus dois ramos, o que a CAE considera inviável, dado que apenas um, o de Interpretação, é exequível.

10.1. New curricular struture:

The restructuring proposals presuppose the maintenance of the current structure and its two branches, since only one, Interpretation, is admissible.

10.2. Novo plano de estudos:

Nenhum comentário adicional em função do comentário anterior.

10.2. New study plan:

No further comments considering the first one.

10.3. Novo corpo docente:

Não há novo corpo docente envolvido.

10.3. New teaching staff:

There is no new staff to consider-

11. Conclusões

11.1. Recomendação final.

O ciclo de estudos deve ser acreditado condicionalmente

11.2. Período de acreditação condicional (se aplicável):

1

11.3. Condições (se aplicável):

Supressão do ramo de leccionação e da menção do ensino da LGP nos objectivos gerais e específicos do ciclo de estudos, com consequentemente reformulação do plano de estudos considerando três vectores: 1) a área da Língua e Linguística da LGP; 2) a área da cultura surda e da história da educação dos surdos; 3) a área das competências transversais onde deverão constar as outras línguas, os estágios e as problemáticas da interpretação, assim como as unidades de edição de materiais de LGP.

Em resposta à pronúncia, a CAE mantém a avaliação e as condições formuladas no relatório preliminar (ver fundamentação em 11.4).

11.3. Conditions (if applicable):

Suppression of the teaching branch and the mention of the teaching of PSL in the general and specific objectives of the study cycle, with consequent reformulation of the study plan considering three vectors: 1) the area of Language and Linguistics of PSL; 2) the area of deaf culture and the history of deaf education; 3) the area of transversal competences where other languages, stages and problems of interpretation should be included, as well as PSL material editing units.

After the pronouncing, the CAE maintains the assessment and the conditions formulated in the preliminary report (see 11.4 for justification).

11.4. Fundamentação da recomendação:

A CAE considera que o ciclo de estudos tem problemas de definição e de viabilidade de objetivos e que urge resolver. A CAE salienta que o guião de autoavaliação se encontra elaborado de forma pouco rigorosa não refletindo nem a realidade do curso nem o panorama nacional com o qual a ESEC insiste, sistematicamente, em se comparar e diferenciar.

A oferta formativa com os dois ramos parte da admissão sem restrição de candidatos, na maior parte dos casos, sem qualquer contacto prévio com a LGP. Se, durante seis semestres, o ensino de LGP para formação de intérpretes é uma tarefa difícil, para a formação de professores é inconcebível, como projecto e como simples objetivo.

O ciclo de estudos em avaliação comprova-o claramente. O peso dado à LGP e os respectivos conteúdos programáticos não revelam uma insistência na língua, nem nos seus contextos de utilização, nem sequer de forma sólida nas regras gramaticais (linguística da língua gestual) e na prática linguística, mas em outros aspetos, certamente também importantes (como a história da educação de surdos), mas menores para o desenvolvimento da proficiência linguística do futuro professor ou intérprete, sobretudo tendo em conta que esses conteúdos são lecionados em português e interpretados em LGP, não promovendo um contacto direto e único com a LGP.

É também uma fraqueza significativa que num curso de Língua Gestual Portuguesa apenas tenha existido até à data um único docente surdo e nativo da LGP, estando previsto no ano transato a existência de dois docentes surdos, o que, ainda assim, para um curso de língua é manifestamente insuficiente. A CAE insiste com ênfase na recomendação de reforço significativo do número de docentes nativos de LGP.

Neste quadro, comum aos dois ramos, o ramo de Leccionação caracteriza-se por um paradoxal agravamento: conforme referido anteriormente, a inclusão de UC de formação específica para a docência traduz-se na redução de horas de ensino de LGP, o que, se revela a deficiente organização do ciclo de estudos, revela sobretudo a impossibilidade de garantir ao mesmo tempo uma satisfatória formação em LGP e uma habilitação para a docência de LGP.

Por último, a CAE entende que não há nenhuma razão para que a LGP não seja entendida como qualquer outra língua do ponto de vista da habilitação docência: a reivindicação, que a CAE considera justa, de um quadro de recrutamento, implica a aceitação de que a formação específica para ensino da LGP deve ser de nível pós-graduado, a exemplo do que acontece com outras línguas.

A CAE sublinha que o ciclo de estudos tem quatro pontos fortes: uma internacionalização (a nível de mobilidade estudantil) relevante, uma aposta de qualidade na elaboração de materiais bilingues didáticos infantis, uma boa relação com a comunidade envolvente onde se inclui as relações com a comunidade surda e boas instalações para as práticas exigidas no curso.

A CAE sublinha por outro lado, dois pontos fracos que urge suprir: a investigação e a carência de gestuantes nativos de LGP no corpo docente do ciclo de estudos.

Fundamentação da resposta à pronúncia:

A pronúncia pretende preservar o ramo de Leccionação através de a) alterações no plano de estudos e b) uma justificação da legitimidade do referido ramo.

a) As alterações visam aumentar o número de horas de contacto de LGP. A CAE considera que esse reforço não resolve nenhum problema: não elimina a fraqueza estrutural do ciclo de estudos, isto é, a coincidência no mesmo ciclo de estudos da aprendizagem de LGP e da formação para exercício docente de LGP; far-se-ia à custa da supressão das UC opcionais, levando a um empobrecimento injustificado do formação dos alunos; não conduz a um plano de estudos sequer próximo das linhas que a CAE explicitou para a respectiva reformulação em consequência da supressão do ramo de Leccionação.

b) A justificação do ramo de Leccionação é esta: a IES tem a responsabilidade de formar professores de LGP, podendo fazê-lo segundo o actual modelo porque não há grupo de recrutamento do ME. A CAE, porém, insiste em que a inexistência de grupo de recrutamento não concede licença para que a IES se proponha formar professores de LGP descurando princípios e critérios que definem o ensino superior. A responsabilidade da IES é oferecer um ensino especializado baseado em investigação própria, exigência que não fica satisfeita com as medidas propostas na pronúncia.

11.4. Justification:

The CAE considers that the study cycle has problems of definition and feasibility of objectives which should be urgently solved. The CAE stresses that the self-evaluation report is not rigorously elaborated, reflecting neither the reality of the course nor the national panorama with which the ESEC systematically insists on comparing and differentiating.

The training offer with the two branches starts from the unrestricted admission of candidates, in most cases without any previous contact with the PSL. If, for six semesters, the teaching of PSL for the training of interpreters is a difficult task, the training of teachers is inconceivable, as a project and as a simple goal.

The cycle of studies in evaluation proves this clearly. The weight given to the PSL and its programmatic contents do not reveal an insistence on the language, nor its contexts of use, nor even in a solid way in the grammar rules (linguistic of the sign language) and in the linguistic practice, but in other aspects, certainly also important (Eg, the history of the education of the deaf), but not primarily important to the development of the linguistic proficiency of the future teacher or interpreter, especially since these contents are taught in Portuguese and interpreted in PSL, not promoting a direct and unique contact with the PSL.

It is also a significant weakness that in a course of Portuguese Sign Language only a single deaf and native PSL teacher has existed to date, with the existence of two deaf teachers being foreseen in the previous year, which, nevertheless, for a language course is manifestly insufficient. The CAE insists on emphasizing the recommendation to significantly increase the number of native PSL teachers.

In this context, common to both branches, the teaching branch is characterized by a paradoxical aggravation: as previously mentioned, the inclusion of CU of specific training for teaching causes the reduction of teaching hours of PSL, which, if on one hand reveals the poor organization of the study cycle, reveals above all the impossibility of ensuring at the same time a satisfactory training in PSL and a qualification for the teaching of PSL.

Lastly, the CAE understands that there is no reason why the PSL should not be understood as any other language from the point of view of teaching qualification: the claim, which the CAE considers to be fair, of a recruitment framework implies the acceptance that the specific training for teaching the PSL must be a graduate level, as is the case with other languages.

The CAE stresses that the study cycle has four strengths: a relevant internationalization (at student mobility level), a commitment to quality in the preparation of bilingual teaching materials for children, a good relationship with the surrounding community, which includes relations with the Deaf community and good facilities for the practices required in the course.

The CAE stresses, on the other hand, two weaknesses that need to be addressed: the research and the lack of native PSL managers in the faculty of the study cycle.

Reply to the pronouncing:

The pronouncing intends to preserve the Teaching branch through a) changes in the study plan and b) a justification of the legitimacy of said branch.

A) Those changes aim to increase the number of contact hours of PSL. The CAE considers that this reinforcement does not solve any problem: it does not eliminate the structural weakness of the study cycle, that is, the coincidence in the same cycle of studies of the learning of PSL and the training for the exercise of teaching of PSL; It would be applied at the expense of the suppression of optional UCs, leading to an unjustified impoverishment of student training; it does not lead to a study plan even close to the lines that the CAE explained to the respective reformulation as a consequence of the suppression of the branch of Lesson.

B) The justification of the lesson is this: the IES has the responsibility to train PSL teachers, and can do so according to the current model because there is no recruitment group of the ME. The CAE, however, insists that the absence of a recruiting group does not grant a license for the IES to propose to train LGP teachers disregarding principles and criteria that define higher education. The responsibility of the IES is to offer specialized education based on research, a requirement that is not satisfied with the measures proposed in the pronouncing.